

Land } Kroin Drtsgemeinde } Dobrnik Haus-Ur. } S.
 Dežela } Občina Haus-Ur. } Hišno štev. }
 Bezirk } Unhaltorff Drtsgemeinde } Eisendorf Zahl der Wohnparteien } Z.
 Okraj } Kraj } Stevilo stanovalnih strank

*Ljubljanski Kraj z vseh načinov: Krajski Izraz o
A u f n a h m s b o g e n D o b r n i k*

zur

Zählung der Bevölkerung und der wichtigsten häuslichen Nutzthiere nach dem Stande vom 31. December 1869.

Zapisnica

za

popis ljudstva in imenitnejše živine in drobnice po stanu, kakor je bil 31. decembra 1869.

B e l e h r u n g .

1. In den Aufnahmēbogen sind sämtliche Personen, welche im Hause wohnen (Inwohner), nach der Reihenfolge der Wohnparteien aufzunehmen. Die Wohnparteien folgen in der Reihe der Wohnungsnr. aufeinander; ist eine Wohnungsnr. noch nicht vorhanden, so hat die Eintragung nach der Ordnung vom Erdgeschoß bis zum obersten Stockwerke zu erfolgen.

2. Die Eintragung der Personen, welche zu jeder Wohnpartei gehören, in den Aufnahmēbogen, hat auch dann zu geschehen, wenn sie zeitlich, z. B. auf Reisen, im Spitäle, im Gefängnisse u. dgl. abweisen sind. Söhne und Töchter der Wohnparteien aber müssen, in sofern sie noch nicht selbstständig sind, selbst dann aufgenommen werden, wenn sie dauernd, z. B. in Studien, als Dienstboten, auf der Wanderung, im Militär u. s. w. abwesend sind.

3. Gehört eine Partei zum aktiven Militär (um stehenden Heere, zur Kriegs-Marine, zur Heeres- oder Marine-Verwaltung), so sind nur ihre Angehörigen in der vor geschriebenen Ordnung, dann jene Dienstleute und Afternichtsparteien, welche nicht im aktiven Militärtienst stehen, in den Aufnahmēbogen einzutragen.

Dagegen müssen die mit Charakter quittirten, die Reserve- und Landwehr-Offiziere, ferner die im Ruhestande mit oder ohne Militärpension befindlichen Offiziere, Militärbeamte und Parteien, die pensionirten oder provisionirten Unterparteien, die bis zur Einberufung beurlaubte noch linienpflichtige Mannschaft, die Mannschaften der Reserve und Landwehr, endlich die außerhalb der Invalidenhäuser lebenden Patentals und die Reservations-Invaliden nebst ihren Angehörigen u. s. w., auch für ihre Person in den Aufnahmēbogen einzutragen. Unter der Collectiv-Bezeichnung „Offiziere“ sind auch die den Offiziers-Corps der Artillerie, Aerzte und Truppen-Methnungs-führer Angehörenden inbegrieffen.

4. Sollte eine Wohnung am 31. December 1869 unbewohnt gewesen sein, so ist dies ausdrücklich anzugeben.

5. Solche Wohnparteien, welche an verschiedenen Orten Wohnungen besitzen (z. B. im Sommer auf dem Lande und im Winter in der Stadt wohnen), sind nur in jener Wohnung zu zählen, in welcher sie sich am 31. December 1869 befanden. Mieth parten, welche bloß ein Geschäft- oder Gewerbs-Locale in dem Hause innehaben, in demselben jedoch nicht wohnen, sind eben deshalb nicht als Wohnparteien zu betrachten.

6. Die Wohnparteien sind auferklam zu machen, daß die zur Ausfüllung des Aufnahmēbogens erforderlichen Urkunden (Tau- und Trauscheine, Heimatscheine, Anstellungsdokumente, Gewerbscheine u. s. w.) auch nach Ausfüllung des Aufnahmēbogens zur Einsicht des Gemeindevorstandes oder der Zählungsbeamten in Vereitschaft zu halten sind.

7. Der Ausfüllung des Aufnahmēbogens ist der Haussbesitzer oder sein Bestellter beizuziehen, welchem es obliegt, die Angaben der Wohnparteien erforderlichen Fällen zu ergänzen und zu berichtigten. Wenn der Haussbesitzer selbst im Hause wohnt, ist er zugleich, wie jede andere Wohnpartei, in den Aufnahmēbogen einzutragen.

8. Bezuglich des Viehstandes genügt die summarische Anführung der im Hause vorkommenden Nutzthiere nach den Rubriken der vierten Seite des Aufnahmēbogens (ohne Sonderung derselben nach den Wohnparteien, welchen sie gehören).

9. Bei Ausfüllung des Aufnahmēbogens sind der Haussbesitzer und die Wohnparteien auferklam zu machen, daß alle Beihilfigen verpflichtet sind, die erforderlichen Angaben vollständig und auch bestem Gewissen zu machen.

Wer sich der Zählung entzieht, oder eine unwahre Angabe macht, oder sonst einer nach der Vorschrift über die Bernahme der Volkszählung ihm obliegenden Verpflichtung nicht nachkommt, ist mit einer Geldstrafe bis zu 20 fl. oder im Falle der Zahlungsunfähigkeit mit einer Freiheitsstrafe bis zur Dauer von 4 Tagen zu belegen.

P o d u k .

1. V zapisnico naj se zapišejo vsi ljudje, ki stanejo v tisti hiši, po vrsti stanovalnih strank. Stranke pa gredo ena za drugo po staniščih številah; če stanišča še niso zaznamljena s števili, naj se vpšejo po vrsti počemši od pritličja do najvišega nadstropja.

2. Osobe, ki spadajo k vsaki stanovalni stranki, naj se tudi vpšejo, če so časno iz doma, n. pr. če so kam odšli, če so v bôlnici (špitalu), v ječi i. t. d. Sinove in hčere stanovalnih strank pa, če še niso sami svoji, treba je celo takrat zapisati, če so dalj časa iz doma, n. pr. v šolah, v službi kakor posli, kakor vojaki, kakor rokodelski potniki (vandarci) i. t. d.

3. Ako stranka spada k aktivni vojaščini (k stojni armadi, vojnemu pomorstvu, k armadni ali pomorski upravi), naj se v zapisnico zapišejo samo njih svoje v zapovedanem redu, po tem tisti posli ali služabniki in podajnjomnik, kteri niso v djanjski vojaški službi.

Nasproti pa se morajo oficirji, ki so zapustili zlužbo s pridržkom značaja, po tem oficirji, vojaški uredniki in vojaške stranke na počitku z vojaško penzijo ali brez nj. penzionirane ali provizionirane podstranke, moštvo še liniji služno na dopustu (urlavju), dokler se ne pokliče, moštvo iz rezerve in deželne brambe, zadnjie zunaj invalidne živeči patentalni in rezervacioni invalidi in pa njih svoje i. t. d. tu di, kar se njih tiče, v zapisnico zapisati. Pod skupnim imenom „oli cirjev“ se razumevajo tudi oficirstvu prijeti avditorji, zdravniki in krdelni (vojaški) računarji.

4. Če bi v ktem stanišču dne 31. decembra 1869 nihče ne stanoval, naj se to izrečeno pové.

5. Take stanovalne stranke, ki imajo stanišča v raznih krajih, (n. pr. ki po leti na kmelih prebivajo, po zimi pa v meslu), naj se popisujejo samo v tistem stanišču, v ktem so bile 31. decembra 1869. Če ima kteri najmenik v hiši samo opravilnico ali delalnico, pa v nji ne stanejo, ne sme se ravno spričo fega šteji za stanovalno stranko.

6. Stanovalnim strankam naj se pove, da morajo pisma za napolnitev zapisnice potrebna (krstne liste, poročne liste, domovinske liste, službodavne dekrete, obrtniške liste i. t. d.) imeti pripravljena tudi po tem ko je zapisnica že napolnjena, če bi jih župan ali pa popisni uredniki hteli pogledati.

7. K napisovanju zapisnice je treba poklicati hišnega lastnika ali njegovega namestnika, ktereča dolžnost je, kjer je treba dopolniti in popraviti to, kar ktera stranka pove. Če hišni lastnik tudi sam v tisti hiši prebiva, treba je tudi njega, kakor vsako drugo stranko, zapisati v zapisnico.

8. Kar se tiče živine, bode dovolj, če se sumarno zapišejo koristne živali, kar jih je v hiši po predelkih četrte strani zapisnice (ter jih n. treba ločiti po najmenikih, kterih lastina so).

9. Kadar se napolnjuje zapisnica, treba je opomniti hišnega lastnika in stanovalne stranke, da je vseh dotičnikov dolžnost, potrebne nazname popolnoma in po svoji vesti oddati.

Kdor se popisu umakne, ali kaj nerescičnega pove, ali kdor v nemar pusti kako drugo dolžnost, ktero po zaukazu zastran popisovanja ima, naj se kazni v denarjih do 20 gld. ali pa, če bi te kazni p'ačati ne mogel, z zaporem do 4 dni.

Summe }
Vseh skup }

Einlagebogen zu VI deutsch-slovenisch.

Name, u. z. Familiennname (Buname), Vorname (Taufname), Adelsprädicat und Adelstrang	Geschlecht	Religion	Familiensland	Beruf oder Beschäftigung	Geburtsort	Zuständigkeit	Anwesend	Abwesend	Anmerkung		
Ime, nameč: priimek, krstno ime, plemiški pri-devek in stopnja plemstva	Spol	Vera	Stan	Poklic ali s čim se kdo peča	Rojstni kraj	Domovinstvo	Pričajoč	Nepričajoč	Opomba		
<p>Bon jeder Wohupartei sind in folgender Ordnung einzuschreiben:</p> <p>Das Familiens Oberhaupt, dessen Ehegattin, die Söhne und Töchter nach dem Alter von dem ältesten zum jüngsten abwärts, insoweit sie noch nicht selbstständig sind. Sonstige in gemeinschaftlicher Haushaltung lebende einstehliche Personen über der gegen Bezahlung oder ohne Bezahlung in Pflege aufgenommenen.</p> <p>Nur zeitweilig anwesende Familienangehöriger oder Fremde (Wägle).</p> <p>Dienstleute und Helfarbeiter (Gesellen, Lehrlinge, Commiss. u. dgl.) der Wohnpartei, welche bei ihr wohnen.</p> <p>Außer Wohnpartei mit ihren Angehörigen und Dienstleuten (in derselben Weise, wie es oben gesagt wurde).</p> <p>Wettgeher, Studengenossen u. dgl.</p> <p>Pri vsakem najmeniku stanisci posebej jo treba napisati:</p> <p>Gospodarja, zeno njegovo, sinove in hčere po starosti od najstarega do najmlajšega, če se niso sami svoji.</p> <p>Druge žlahtnike, svake, če žive skup pod enim gospodarstvom ali druge take osebe, tudi rejevice, maj ţe kaj plačujejo za rejo nli ne.</p> <p>Samo časno pričajoče ude roduvinske ali tujee (gosti). Posle in pomagače (ksele, učence, kommis i. t. d.), pri najmeniku stanjuče.</p> <p>Podnajmenike v njih ljudmi in posli (kakor gori). Najmenike postelje (prenočevalce), sostanovale.</p>	<p>Hier ist aufzuführen, ob die Person geschlecht jedes verzeichneten Person ist durch die Ziffer 1 in der ihrem Geschlechte entsprechenden Rubrik einschließlich zu machen.</p> <p>Spol vsake osebe nači se naznani s številko 1, ki se postavi v predelku nje spola primeren.</p>	<p>Hier ist einzuführen, ob die Person ist durch die Ziffer 1 in der ihrem Geschlechte entsprechenden Rubrik einschließlich zu machen.</p> <p>Tu naj se zapisi, je li oseba: rimsko-katolička, grško-ordinjene, armeniko-ordinjene, grško-nordinjene, armeniko-nordinjene vere, evangeličko-avgrškičke spoznave (interiane), evangeličko-helvetiške spoznave (reformat), anglikane, mennonit, unitare, izraelake, mahomedanske vere i. t. d.</p>	<p>Hier ist einzuführen, ob die Person ist durch Auflösung der Ehe getrennt ist.</p> <p>Tu naj se postavi, je li oseba: samskega stanu, oženjena (omožena), vdovec ali vdova ali po razrezi zakona razzakjenja. i. t. d.</p>	<p>amt, Nahrungszweig, Gewerbe.</p> <p>Nacij tega ali vrsto je treba na tanko povrediti, n. pr. kategorijo uradnika, če je služil ali je v penziji i. t. d., koga služi; s čim se peča obrt ali fabrika, ali trgovina i. t. d.</p> <p>Ce ima kdo več zaslukov, nai se vpiše samo tisti, ki ga poglavito živi.</p> <p>Osebe brez dolodnega zasluka, nai povedi, od česa živé, n. pr. imenik prihodov, prekrhovan uhofer i. t. d.</p> <p>Ce fenske, otroci ali druge stanisce delavnice nosijo čez 14 let imajo svoj lasten zasluk ali gospodarja pri njegovem zasluku pravilno pomagajo, nai se to izrecno pristavi, sicer pa naj se v tem predelku pove, n. pr. da gospodin, da v živo hodi i. t. d.</p> <p>Samo pri 14 ali izpod 14 let starih osebah sme se ta predelok poprek prečitali. Če so pa pri kakem zasluku (n. pr. v fabriki, pri obrti, v rudniku), nai se to omeni.</p>	<p>Arbeits- oder Dienstverhältnis.</p> <p>Hier ist anzugeben, ob die Person an der neben gezeichneten Beschäftigung selbstständig oder nur als Hilfsarbeiter beteiligt ist:</p> <p>ob sie z. B. Geistliche oder Richter, oder Generalmajor, oder im Monatssalz (Dahrsche), oder im Taglohn bei den Landesbehörden beschäftigt ist;</p> <p>Personen ohne bestimmten Erwerb haben die Art nachst zu machen, in welcher sie ihren Lebensunterhalt beziehen, z. B. Rentenbezüger, Armen-Pfleiderer, dgl.</p> <p>Wenn Frauen, Kinder oder andere an der Wohnung thleichmende Personen über 14 Jahre eine bestimmte eigene Beschäftigung regelmäig betreiben, so ist dies ausdrücklich anzugeben; im entgegengesetzten Falle ist die Führung des Haushalts der Schulbusch u. dgl. in dieser Rubrik erschließlich zu machen.</p> <p>Nur bei Personen von über unter 14 Jahren kann die Rubrik mit einem Querstriche ausgeschlossen werden. Sind sie jedoch bei einem bestimmten Erwerbe (z. B. bei einer Fabrik, bei Gewerben, beim Bergbau) beschäftigt, so ist dies anzugeben.</p> <p>Radna služba, drug zasluk, obrt.</p> <p>Tu naj se pove, če se oseba omenjenega dela samostojno ali pa kakor se služi ali je v penziji i. t. d., koga služi; ali je n. pr. lastnik ali zakupnik (stanknik) zemlje, ali služi kmetu za mesečno (letno) plačilo ali za duno;</p> <p>če je podveznik, vodnik ali delavec v fabriki,</p> <p>če mojster, ksel, učenec, nadučar i. t. d. pri obrti,</p> <p>če je imatnik, računar, kommis i. t. d. v trgovini,</p> <p>če služi pri hiševanju i. t. d.</p>	<p>Hier ist mit der Ziffer 1 in der entsprechenden Rubrik einzuführen ob die Person in der Gemeinde des Zählungs-Ortes einschließlich (heimatherrichtig) oder fremd (nicht heimatherrichtig) ist.</p> <p>Tu naj se s številko 1 v primernem predelku pove, jel oseba v občini papirjanega kraja domača (s pravico domovinsko) ali tuga (brez domovinstva).</p> <p>Stanovito pričajoč, če ostane tu i. t. d.</p> <p>Caso a pricajjoč, n. pr. kaker post, na poti, da ne ostane tu i. t. d.</p> <p>Stanovito pričajoč, če ostane tu i. t. d.</p>	<p>Land</p> <p>Bezirk</p> <p>Ortschaft</p> <p>Dežela</p> <p>okraj</p> <p>kraj</p> <p>Gospodarski kraj</p> <p>Domač Taj</p>	<p>Die An- oder Abwesenheit jeder verzeichneten Person ist durch Gabe der Ziffer 1 in die betreffende Rubrik erschließlich zu machen.</p> <p>Jeli kdo pričajoč ali ne, to se naznaja s tem, da se v primecu predelok postari številka 1.</p> <p>Tu naj se s številko 1 v primernem predelku pove, jel oseba v občini papirjanega kraja domača (s pravico domovinsko) ali tuga (brez domovinstva).</p> <p>Stanovito pričajoč, če ostane tu i. t. d.</p> <p>Caso a pricajjoč, n. pr. kaker post, na poti, da ne ostane tu i. t. d.</p> <p>Stanovito pričajoč, če ostane tu i. t. d.</p>	<p>Die An- oder Abwesenheit jeder verzeichneten Person ist durch Gabe der Ziffer 1 in die betreffende Rubrik erschließlich zu machen.</p> <p>Wenn die Person gänzlich (auf beiden Augen) erblindet oder taubstumm sein sollte, so ist es hier zu kennzeichnen.</p> <p>Werden in hier jedem Falle genau angegeben, ob die Person zum aktiven Militär (zum stehenden Heere, zur Kriegs-Marine, zur Flotte oder Marine-Verwaltung), zu den noch unbestimmten pflichtigen Utaufkern, zu den Reserven und Bandschiffen (Garde), zu den mit Besoldung des Militärs Garde und zu den mit Besoldung des Militärs Garde quittierten, zu den im Aufstande mit oder ohne Militärgespannen befindlichen Offizieren, Militär-Beamten oder Parteien, zu den renominierten oder provisorischen Unterparteien, zu den Patent- oder über Misserfolgs-Invaliden gehört.</p> <p>Wer jeder als fremd bezeichneten Person ist jene Gemeinde (Bezirk, Land) angegeben, in welcher diese steht.</p> <p>Ortschaft ist hier der Ort (Gemeinde, Bezirk, Land) angegeben, wo sich die als abwesend eingetragene elternheimische Person befindet.</p> <p>Če je kdo do dobrega (na obeh očeh) slep ali paralit, nai se takoj povz. Če kdo spada k akutnim vložkom ali menjalim marnosti, k vojnemu pomorstvu ali k armadni ali pomorskevi vojski, če je dogustnik za luči služen, rezervnik ali hraničar, s pridelkom enčica, kritični oficir, čevis vojaški medaili ali vojaška stručna pristanka z vojaško poslojjo ali brez nje, penzioniran ali previsoko podstanka, patentoi ali rezervacijski invalid.</p> <p>Pri vsaki toji osebi nai se pove občina (okraj, dežela), kjer ima domovinstvo.</p> <p>Zadajoč oseb se tu pove kraj (občina, okraj, dežela), kjer biva domaća oseba, ki je med nepričajoče zapisana.</p>	<p>b</p> <p>c</p> <p>d</p> <p>e</p> <p>f</p> <p>g</p> <p>h</p> <p>i</p> <p>k</p> <p>m</p> <p>n</p>	<p>Summe } Vsah skup }</p> <p>Summe } Vsah skup }</p>

Viehstand.

Živina.

Gattung Kterega plemena	Bahl Število	Gattung Kterega plemena	Bahl Število
Hengste } žebci }		Stiere } biki }	
Stuten } kobile }		Kühe } krave }	
Pferde } Konji }	Rindviech Goveja živina	Ochsen } voli }	
Wallachen } skopljenci }		Kälber bis zum vollendeten dritten Jahre } teleta do izpolnjenega 3. leta }	
Füßen bis zum vollendeten dritten Jahre } žebeta do izpolnjenega 3. leta }		Büffel } bivoli }	
Manlhiere und Manlesel } Mule in mezgi }	ohne Unterschied des Alters und Geschlechtes	Schafe } Ovee }	ohne Unterschied des Alters und Geschlechtes
Esel } Osli }	brez razločka starosti in spola	Ziegen } Koze }	brez razločka starosti in spola
		Vorstenviech } Prešiči }	
		Bienenstöcke } Panjevi žebel }	

Unterschrift.
Podpis.

Dobrovnik *Spay Kuncik*
amt. *7* Januar 1870

III.

Zur Volkszählung: Stämpel- und gebührenfrei.

Anton Spelic spel. Sohn des Gottlieb Jacob Spelic
und der Maria Princ ist zu Teterow N. 2

am (Tag, Monat, Jahr) 12. Februar 1855 geboren worden.

Ausgefertigt zu

Döbernitz am 3. Februar 1850

(Siegel.)

Unterschrift des Matrikelführers.

